

朗新书房
山·水·画·诗

大地蓝得

像一只

橙子



保罗·艾吕雅诗选
Paul Eluard

超现实主义文学运动发起人
[法] 保罗·艾吕雅 著
潘博 译

与毕加索、达利、布勒东、阿拉贡、查拉交往甚密

一生用诗句歌唱激荡的爱与世界

La terre est bleue comme une orange

芦笛诗丛
Reed Poetry

被律法的大海
冲刷得完全
纯色的
这爱是
我的季节



南海出版公司

海外借

La terre est bleue comme une orange

大地蓝得

保罗·艾吕雅诗选

Paul Eluard

〔法〕保罗·艾吕雅 著

潘博 译

橙子 像 一只



南海出版公司

2017·海口

图书在版编目 (CIP) 数据

大地蓝得像一只橙子: 保罗·艾吕雅诗选 / (法) 保罗·艾吕雅著; 潘博译. —海口: 南海出版公司, 2017.7

ISBN 978-7-5442-8941-2

I. ①大… II. ①保…②潘… III. ①诗集—法国—现代 IV. ①I565.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 101076 号

DADI LAN DE XIANG YI ZHI CHENGZI

——BAOLUO · AILÜYA SHIXUAN

大地蓝得像一只橙子——保罗·艾吕雅诗选

作 者 [法] 保罗·艾吕雅

译 者 潘 博

责任编辑 张 媛 白聪响

策 划 黄 鹏

特约编辑 王雨薇

美术设计 刘庆海 杜 敏

出版发行 南海出版公司 电话: (0898) 66568511 (出版)

(0898) 65350227 (发行)

社 址 海南省海口市海秀中路 51 号星华大厦五楼 邮编: 570206

电子信箱 nhpublishing@163.com

经 销 新华书店

印 刷 三河市金泰源印务有限公司

开 本 850 毫米 × 1168 毫米 1/32

印 张 6 插页 2 页

字 数 115 千

版 次 2017 年 7 月第 1 版 2017 年 7 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5442-8941-2

定 价 39.80 元

南海版图书 版权所有 盗版必究

最初的诗

Premiers Poèmes

1913-1918

- 002 - 疯子说话
- 003 - 消音器
- 004 - 心爱的女人……
- 005 - 我最后的诗

责任

Le Devoir

1916

- 008 - 他们消失在寂静里……
- 009 - 在阴影里极度剧烈地笑的军队……
- 010 - 有全部船只的大海……
- 011 - 我们睡吧……
- 012 - 士兵们离开……
- 013 - 戴面具的士兵们……
- 014 - 劳作一切……

动物和它们的人，人和他们的动物

*Les Animaux et leurs hommes, les
hommes et leurs animaux*

1926

016 - 动物笑

017 - 马

018 - 母牛之一

019 - 猪

020 - 母鸡之一

021 - 鸟

022 - 狗之一

023 - 猫

024 - 蜘蛛

025 - 模特儿

026 - 有用的人

027 - 羽毛

028 - 狗之二

029 - 吃

030 - 潮湿

031 - 爪子

032 - 母牛之二

033 - 逃

034 - 母鸡之二

为了活在这里，十一首俳句

Pour vivre ici, onze haï katō

1926

036 - 一

037 - 二

038 - 三

039 - 四

040 - 五

041 - 六

042 - 七

043 - 八

044 - 九

045 - 十

046 - 十一

生活的诸种必要性和梦想的诸种后果

*Les nécessités de la vie et les
conséquences de rêves*

1927

048 - 工人

049 - 心

050 - 由明而暗的浴女

051 - 讨价还价炽烈

重复集

Repetitions

1922

054 - 生活

055 - 内部

为了不死而死

Mourir de ne pas mourir

1924

058 - 恋人

059 - 建造游戏

060 - 真理的裸

痛苦的首都

Capitale de la douleur

1926

062 - 逃逸的魔鬼……

063 - 巴勃罗·毕加索

064 - 保罗·克利

065 - 乔治·布拉克

066 - 胡安·米罗

爱情，诗

L'Amour la poésie

1929

068 - 大地蓝得像一只橙子……

069 - 猫头鹰乌鸦……

070 - 您将唯一的鸟喙置于何处……

071 - 吃你的饥饿……

即时的生活

La Vie immédiate

1933

074 - 在一个新夜

075 - 赢下轮廓的赌注……

076 - 例外地玉髓……

077 - 明天狼……

简单

Facile

1935

080 - 你站起水展开……

081 - 协定

084 - 在年末，白昼渐短，它埋藏它的热量如一粒种子

087- 简单是好的

088- 我们度过夜晚我握紧你的手我镇夜不眠……

丰裕的双眼

Les Yeux fertiles

1936

090- 人们不能认出我……

091- 存在

自然的水流

Cours naturel

1938

094- 格尔尼卡的胜利

打开的书（一），1938—1940

Le Livre ouvert. I. 1938-1940

1940

110- 我们不管在哪里

112- 死

113- 孩子们

114- 暴风雨

- 115- 相遇之一
- 116- 相遇之二
- 117- 为了活在这里

打开的书（二），1939—1941

Le Livre ouvert. 2. 1939 1941
1942

- 120- 太阳下的鲨鱼
- 121- 我是兽
- 122- 士兵和贝壳
- 123- 缺场

诗与真

Poésie et Vérité
1942 / 1943

- 126- 被饥荒训练
- 127- 一只狼之一
- 128- 一只狼之二
- 129- 驴
- 130- 第一个春天的愉悦
- 131- 追逐
- 132- 尽管年龄
- 133- 命运

134 - 同伴

135 - 魔鬼一火鸡

136 - 退隐

137 - 公牛的耳朵

痛苦的武器

Les Armes de la douleur

1944

140 - 致他们所梦的她

与德国人的约会

Au rendez vous allemand

1944 / 1945

144 - 纳粹之歌

145 - 为了所有人的同一天

在 1944 年 4 月：巴黎仍在呼吸！

En avril 1944: Paris respirait encore !
1945

148 - 一

149 - 二

150 - 三

151 - 四

152 - 五

153 - 六

154 - 七

不间断的诗

Poésie ininterrompue
1946

156 - 吻

157 - 在动物的梯子上

政治诗

Poèmes politiques
1948

162 - 在西班牙

163 - 对话

166 - 希望的姐妹们

希腊，我理性的玫瑰

Grèce ma rose de raison

1949

168 - 寡妇们和母亲们的祈祷

169 - 格拉莫山

170 - 为了不再孤单

凤凰

Le Phénix

1951

172 - 我爱你

173 - 玛丽娜

找回的诗、请予刊登……

Poèmes retrouvés prières d'insérer

1908-1966

176 - 一位西班牙农人的墓志铭

177 - 为勒内·夏尔的 1930 年版的《阿尔蒂娜》所写的“请予刊登”

最初的诗

Premiers Poèmes

1913-1918

疯子说话

先生，这是我的母亲和我的未婚妻。
她们经过那边，一个挤一个。
年轻的那位给我耳光，年老的那位打我屁股。

然而我对您发誓我很爱她们；
然而，不断地，我有轻微的需求
苛求过分多的爱：她的泪水和乳房。

我对您发誓，先生，她们曾经很爱我。
这当然不是她们两个人的错
如果我不歇地想要更幸福。

先生，这是我的母亲和我的未婚妻。

对我来说，她们只是同一个存在并且她们的魅力
是对等的使她们同样的泪水倾倒：
我的母亲曾为我哭泣，她啜泣

为了另一位，同时拒绝完全属于我；
我不知道我们三个人中谁曾受伤……

先生，这是我的母亲和我的未婚妻。

消音器

今晚比之前多不冷啊！

并且星星们多闪耀啊！

明天早晨天将晴朗

在凡尔赛大街上空。

天将晴朗……

（并且空气消失如一颗弹子。）^①

当天气晴朗，很舒服

从这样的早晨远去，

当人们知道正午将至

和一件漫长的工作的结束一起……

（并且空气消失如一颗弹子。）

沿着大街，真的

我有乡下的幻觉。

有那么多漂亮的别墅。

真的，我喜爱这一切！

（并且空气消失如一颗弹子。）

Première Poème

1914年

① 本书中原文大写的部分转换为黑体，斜体的部分转换为楷体，以下不赘。

心爱的女人……

心爱的女人抵达巴黎。
巴黎制造噪音。巴黎制造噪音。

心爱的女人穿越街道。
噪音在雨中落下。噪音在雨中落下。

心爱的女人在人行道上
富有并且极黑的肥胖的先生们

阻止她的心制造过分多的噪音。

1915 年